



### Aviso de las prácticas de privacidad

**ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO LA INFORMACIÓN DE SALUD SOBRE USTED PUEDE SER UTILIZADA Y DIVULGADA Y CÓMO PUEDE OBTENER ACCESO A ESTA INFORMACIÓN. POR FAVOR LÉALA DETENIDAMENTE.**

Si tiene alguna duda sobre este Aviso, por favor póngase en contacto con nuestra Oficina de Informes Médicos:

Facey Medical Group  
Atención: Director de Informes Médicos  
11211 Sepulveda Blvd., Mission Hills, California 91345  
818-365-9531

### ¿A QUIÉN ESTÁ DIRIGIDO ESTE AVISO?

Este Aviso describe las prácticas de Facey Medical Group y de:

- cualquier profesional de atención médica autorizado a ingresar información en su registro médico;
- todos los departamentos y unidades de Facey Medical Group;
- cualquier miembro de un grupo de voluntarios que permitamos que le ayude mientras está en Facey Medical Group;
- todo el personal y el cuerpo médico de Facey Medical Group.

Todos esos grupos y sectores aceptan las condiciones de este Aviso. A su vez, pueden compartir información médica en casos de tratamiento, pago u operaciones especificados en este Aviso.

### NUESTRO COMPROMISO CON LA INFORMACIÓN MÉDICA

Comprendemos que la información médica sobre usted y su salud es personal. Por lo tanto, nos comprometemos a protegerla. Creamos un registro de la atención y servicios que usted recibe en Facey Medical Group. Necesitamos este registro para proveerle atención de calidad y para cumplir con ciertos requerimientos legales. Este Aviso se aplica a todos los informes sobre su atención generados por Facey Medical Group. Su hospital puede tener políticas o avisos diferentes en cuanto al uso y divulgación de la información médica sobre su salud generada en el hospital.

[1]

Este Aviso le dirá las maneras en que podemos usar y divulgar información médica sobre usted. También describe sus derechos y ciertas obligaciones que tenemos en cuanto al uso y divulgación de información médica.

Se nos exige por ley:

- asegurarnos que la información médica que lo identifica se mantenga privada;
- poner a su disposición este Aviso con nuestros derechos legales y prácticas de privacidad concernientes a su información médica; y

- seguir los términos del Aviso que está actualmente en vigor. Este Aviso puede cambiar, según se describe más adelante con el título "CAMBIOS EN EL AVISO".

## ¿CÓMO PODEMOS USAR Y DIVULGAR SU INFORMACIÓN MÉDICA?

Las siguientes categorías describen diferentes maneras en las que usamos y divulgamos información médica. Para cada categoría de uso y divulgación, proveemos ejemplos, pero no se enumeran todos los usos y divulgaciones en una categoría. Sin embargo, todas las maneras en que se nos permite usar y divulgar información caerán dentro de una de las categorías.

- Para tratamiento. Podemos usar información médica sobre usted para proveerle tratamiento o servicios médicos. Podemos divulgar información médica sobre usted a médicos, enfermeros, técnicos, estudiantes, de medicina u otro personal del hospital que esté involucrado en atenderlo en el hospital. Por ejemplo, un médico que lo esté tratando por una fractura en una pierna puede necesitar saber si usted tiene diabetes, ya que la diabetes puede retrasar el proceso de curación. Además, el médico puede necesitar decirle al nutricionista si tiene diabetes para que podamos disponer de comidas apropiadas para usted. Diferentes departamentos también pueden compartir información médica sobre usted para coordinar las diferentes cosas que usted necesita, como recetas, exámenes de laboratorio y rayos X. También podemos divulgar información médica a personas fuera del grupo médico que puedan estar involucradas con su cuidado médico, tales como familiares u otras personas a las que les brindamos servicios que forman parte de su cuidado.
- Para pago. Podremos usar y divulgar su información médica de modo que el tratamiento y los servicios que usted recibe en Facey Medical Group se puedan facturar y cobrar a su nombre, a una compañía de seguros o un tercero. Por ejemplo, podemos necesitar dar información a su plan de salud sobre la cirugía que recibió en el hospital para que su plan de salud nos pague o le reembolse a usted el costo de esa cirugía. También podemos decirle a su plan de salud sobre un tratamiento que usted vaya a recibir para obtener aprobación anterior o para determinar si su seguro cubrirá el tratamiento.
- Para operaciones de atención médica. Podemos usar y divulgar información médica sobre usted para operaciones de Facey Medical Group. Estos usos y divulgaciones son necesarios para hacer funcionar Facey Medical Group y para asegurarse de que todos nuestros pacientes reciban atención de calidad. Por ejemplo, podemos usar la información médica para revisar nuestros tratamientos y servicios y para evaluar el desempeño de nuestro personal en su atención. También podemos combinar información médica sobre muchos pacientes de Facey para decidir qué servicios adicionales debería ofrecer Facey Medical Group, qué servicios no son necesarios y si algunos tratamientos nuevos son efectivos. También podemos divulgar información a médicos, enfermeros, técnicos, estudiantes de medicina y otro personal de Facey Medical Group para revisión y para propósitos de aprendizaje. También podemos combinar la información médica que tenemos con información médica de otros grupos médicos para comparar cómo estamos; trabajando y ver dónde podemos

realizar mejoras en la atención y los servicios que ofrecemos. Podemos retirar información que lo identifique de esta información médica para que otros la usen para estudiar la atención médica y la manera en que se brinda atención médica, sin saber quienes son los pacientes específicos.

- Recordatorios de citas. Podemos usar y divulgar información médica para ponernos en contacto con usted y recordarle que tiene una cita para un tratamiento o atención médica en Facey Medical Group.
- Alternativas de tratamiento. Podemos usar y divulgar información médica para informarle o recomendarle posibles opciones de tratamiento o alternativas que le puedan interesar.
- Beneficios y servicios relacionados con la salud. Podemos usar y divulgar información médica para informarle sobre beneficios o servicios relacionados con la salud que le puedan interesar.
- Individuos involucrados en su atención o el pago de su atención. Podemos divulgar información médica sobre usted a un amigo o miembro de la familia que esté involucrado en su atención médica. También le podemos dar información a alguien que ayude a pagar por su atención. También podemos informar a sus familiares o amigos sobre su condición y hacerles saber que usted pertenece a Facey Medical Group. Además, podemos divulgar información médica sobre usted a una entidad asistiendo en un esfuerzo de alivio, de desastres para que su familia pueda ser notificada sobre su condición, estado y ubicación.
- Investigación. Bajo ciertas circunstancias, podemos usar y divulgar información médica sobre usted para propósitos de investigación. Por ejemplo, un proyecto de investigación puede involucrar comparar la salud y recuperación de todos los pacientes que recibieron un medicamento con la de aquellos que recibieron otro, para el mismo padecimiento. Todos los proyectos de investigación, sin embargo, están sujetos a un proceso especial de aprobación. Este proceso evalúa un proyecto de investigación propuesto y su uso de la información médica, tratando de encontrar un balance entre las necesidades de investigación y la necesidad de los pacientes de la privacidad de su información médica. Antes de usar o divulgar información médica para una investigación en curso, el proyecto habrá sido aprobado a través de este proceso de aprobación de investigación. Sin embargo, podemos divulgar su información médica a personas que estén preparando la conducción de un proyecto de investigación, por ejemplo, para ayudados a buscar pacientes con necesidades médicas específicas, siempre que la información médica que utilicen no abandone Facey Medical Group. Pediremos su permiso específico (autorización por escrito) si el investigador tiene acceso a su nombre, dirección u otra información que revele quién es usted, o si éste estará involucrado en su atención en Facey Medical Group.
- De acuerdo con lo que exige la ley. Divulgaremos información médica sobre usted cuando se nos exija hacerlo de acuerdo con las leyes federales, estatales o locales.

- Para evitar una amenaza grave a su salud o seguridad. Podemos usar y divulgar información médica sobre usted cuando sea necesario para prevenir una amenaza grave a su salud o seguridad o la salud y seguridad del público o de otra persona. Sin embargo, cualquier divulgación sería sólo a alguien capaz de ayudar a prevenir la amenaza.
- Situaciones especiales También podemos usar y divulgar su información médica en las situaciones detalladas bajo el título "SITUACIONES ESPECIALES"

## OTROS USOS DE LA INFORMACIÓN MÉDICA

Otros usos y divulgaciones de información médica no cubiertos por este Aviso o las leyes que se aplican a nosotros, serán realizados sólo con su autorización por escrito. Usted puede adquirir en cualquier momento un formulario tanto para las autorizaciones que usted solicita como para las que nosotros solicitamos, en cualquiera de nuestras Oficinas de Informes Médicos. Si revoca su permiso ya no podremos usar o divulgar información médica sobre usted para las razones cubiertas en su autorización por escrito. Si eso ocurriera, no podríamos volver atrás en cuanto a las divulgaciones que ya se han hecho con su permiso y seguiremos manteniendo nuestros registros de la atención que le hemos provisto.

## SITUACIONES ESPECIALES

Donación de órganos y tejidos. Si usted es un donante de órganos, nosotros podemos dar información médica a organizaciones que manejan la procuración de órganos o trasplante de órganos, ojos o tejidos o a un banco de donación de órganos, de acuerdo a la necesidad para facilitar la donación y trasplante de órganos y tejidos.

Militares y veteranos. Si usted es miembro de las fuerzas armadas, podemos entregar información médica sobre usted según lo exijan las autoridades militares o, en algunos casos si es necesario para determinar los beneficios, al Departamento de Asuntos de Ex Combatientes. También podemos divulgar información médica sobre personal militar extranjero a la autoridad militar extranjera correspondiente.

Indemnización al trabajador por accidentes laborales. Podemos dar información médica sobre usted para indemnización a trabajadores por accidentes laborales o programas similares. Estos programas proveen beneficios por lesiones o enfermedades relacionadas con el trabajo.

Riesgos a la salud pública. Podemos divulgar información médica sobre usted para actividades de salud pública.

Estas actividades generalmente incluyen las siguientes:

- prevención o control de enfermedades, lesiones o incapacidad;
- informe de nacimientos y muertes;
- informar sobre abuso de menores o negligencia;
- informe de reacciones a medicamentos o problemas con productos;
- informe a las personas respecto al retiro del mercado de productos que puedan estar utilizando;

- informar a la persona que pueda haber estado expuesta a una enfermedad o que corra el riesgo de contraer o contagiar una enfermedad o condición;
- informar a la autoridad gubernamental correspondiente si creemos que un paciente ha sido víctima de abuso, negligencia o violencia doméstica. Sólo realizaremos este tipo de divulgación si usted está de acuerdo o cuando lo exija o lo autorice la ley.

Actividades de supervisión de salud. Podemos divulgar información médica a una agencia de supervisión de salud para actividades autorizadas por la ley. Estas actividades de supervisión incluyen, por ejemplo, auditorías, investigaciones, inspecciones y licencias. Estas actividades son necesarias para que el gobierno monitoree el sistema de atención médica, programas del gobierno y para cumplir con las leyes de derechos civiles.

Causas legales y controversias. Si usted está involucrado en una causa legal o una controversia, podemos divulgar información médica sobre usted en respuesta a una orden de la corte u orden administrativa. También podemos divulgar información médica sobre usted en respuesta a una citación de la corte, petición de descubrimiento u otros procesos legales realizados por otra persona involucrada en la controversia, pero sólo si se han realizado esfuerzos para informarle sobre la solicitud o para obtener una orden que proteja la información solicitada.

- Aplicación de la ley. Podemos dar información médica si una autoridad judicial o policial nos pide que lo hagamos:
- en respuesta a una orden de la corte, citación, orden judicial, citatorio o proceso similar;
- para identificar o ubicar un sospechoso, fugitivo, testigo material o persona desaparecida;
- sobre la víctima de un crimen, si bajo ciertas circunstancias, no podemos obtener el acuerdo de la persona;
- sobre una muerte que creemos puede ser el resultado de una conducta criminal;
- sobre comportamiento criminal en Facey Medical Group; y
- en circunstancias de emergencia para informar un crimen; la ubicación del crimen o las víctimas del crimen; o la identidad, descripción o ubicación de la persona que cometió el crimen.

Jueces de instrucción, médicos forenses y directores de funerarias. Podemos dar información médica a un juez de instrucción o médico forense. Esto puede ser necesario, por ejemplo, para identificar a una persona fallecida o determinar la causa de la muerte.

Actividades de seguridad nacional, inteligencia y servicios de protección federal. También podemos difundir su información médica a oficiales federales autorizados para inteligencia, contrainteligencia y otras actividades de seguridad nacional autorizadas por ley y a oficiales federales autorizados, donde se lo exija para brindar protección al Presidente de los Estados Unidos, a otras personas autorizadas o a jefes de estado extranjeros o para llevar a cabo investigaciones especiales.

Presos. Si usted es recluso de una institución correccional o está bajo la custodia de una autoridad judicial o policial, podemos divulgar su información médica a la institución

correcional o a la autoridad judicial o policial cuando la institución necesite brindarle cuidado de la salud; para proteger su salud y su bienestar o la salud y el bienestar de los demás; o para el bienestar y la seguridad de la institución correcional.

## SUS DERECHOS EN CUANTO A SU INFORMACIÓN MÉDICA

Usted tiene los siguientes derechos en cuanto a la información médica que mantenemos sobre usted:

- Derecho a inspeccionar y copiar. Usted tiene derecho a inspeccionar y copiar información médica que puede ser usada para tomar decisiones sobre su atención. Por lo general, esto incluye informes médicos y de facturación, pero no incluye informes psicoterapéuticos.

Debe dirigir cualquier pedido de **inspección y copia** de su información médica en cualquiera de nuestras oficinas de Informes Médicos, por escrito. (Puede obtener un formulario para ese pedido en cualquiera de nuestras oficinas de Informes Médicos) Si solicita una copia de la información, podemos cobrarle por los costos de, copiado, correo u otros suministros asociados con su solicitud.

Podemos rechazar su pedido en muy pocas ocasiones. Si se le niega el acceso a información médica, puede pedir que la negación sea revisada. Otro profesional de atención médica con licencia, elegido por Facey Medical Group revisará su solicitud y la negación. La persona que realice la revisión no será la misma que negó su solicitud. Cumpliremos con el resultado de la revisión.

- Derecho a enmiendas. Si usted siente que la información médica que tenemos sobre usted es incorrecta o está incompleta, nos puede pedir que enmendemos la información. Usted tiene derecho a solicitar una enmienda durante todo el tiempo que la información sea mantenida por o para Facey Medical Group.

Debe dirigir cualquier pedido de corrección a nuestra oficina de Informes Médicos a la dirección indicada en la primera página de este Aviso, por escrito. (Puede obtener un formulario para ese pedido en cualquiera de nuestras oficinas de Informes Médicos.) Su solicitud escrita puede brindar una razón que apoye su pedido.

- Podemos negar su solicitud de una enmienda si ésta no se realiza por escrito o no incluye una razón para apoyar la solicitud. Además, podemos negar su solicitud si nos pide que enmendemos información que:
  - no fue creada por nosotros, a menos que la persona o entidad que creó la información ya no esté disponible para realizar la enmienda;
  - no es parte de la información médica que mantiene Facey Medical Group o es mantenida por Facey Medical Group;
  - no es parte de la información que a usted se le permite inspeccionar y copiar; o
  - la información es precisa y completa.
- Derecho a recibir un control de divulgaciones. Usted tiene derecho a solicitar un "control de divulgaciones". Es decir una lista de divulgaciones que realizamos sobre su información médica, con algunas excepciones. Las excepciones están determinadas por una ley federal de privacidad de la salud e incluyen (1)

divulgaciones de rutina para tratamiento, pago y operaciones llevadas a cabo de acuerdo con su consentimiento firmado y (2) divulgaciones, para usted.

Debe dirigir cualquier pedido de explicación de divulgaciones a nuestra oficina de Informes Médicos a la dirección especificada en la primera página de este Aviso, por escrito. (Puede obtener un formulario para su pedido en cualquiera de nuestras oficinas de Informes Médicos). Su pedido escrito debe especificar un periodo de tiempo que no debe ser superior a seis años y no debe incluir fechas antes del 14 de abril de 2003, cuando tomen vigencia las actuales leyes federales de privacidad de la salud para Facey Medical Group. Su primer informe que solicite dentro de un periodo de 12 meses pedido debe indicar si quiere el informe por escrito o en computadora. Será sin costo. Para informes adicionales, podemos cobrarle por los costos de proveerle el informe. Le notificaremos el costo y usted podrá elegir entre retirar o modificar su solicitud en ese momento antes de incurrir cualquier costo.

- Derecho a solicitar restricciones. Usted tiene derecho a solicitar una restricción o limitación sobre la información médica que usamos o divulgamos sobre su tratamiento, pago u operaciones de atención médica. También tiene derecho a solicitar un límite en la información médica que divulgamos sobre usted a alguien que esté involucrado en su atención o en el pago de su atención, como un miembro de la familia o un amigo. Por ejemplo, puede solicitar que no usemos o divulguemos información acerca de una operación a la que usted fue sometido. Por favor tenga en cuenta que no se nos exige que cumplamos con su solicitud. Sin embargo, si lo hacemos, cumpliremos con su solicitud a menos que la información sea necesaria para proveerle tratamiento de emergencia.

Debe dirigir por escrito cualquier pedido de restricciones a nuestra oficina de Informes Médicos a la dirección especificada en la primera página de este Aviso. (Puede obtener un formulario para ese pedido en cualquiera de nuestras oficinas de Informes Médicos). Su solicitud por escrito debe decirnos (1) qué información quiere limitar; (2) si desea limitar nuestro uso, divulgación o ambos; y (3) a quién quiere que se apliquen esos límites, por ejemplo divulgaciones a su cónyuge.

- Derecho a recibir comunicaciones confidenciales. Usted tiene derecho a solicitar que nos comuniquemos con usted acerca de temas médicos de alguna manera en especial o a algún lugar en particular. Por ejemplo, puede pedirnos que sólo nos pongamos en contacto con usted en su trabajo o por correo.

Debe dirigir cualquier pedido de restricciones de comunicaciones confidenciales a nuestra oficina de Informes Médicos a la dirección especificada en la primera página de este Aviso, por escrito. (Puede obtener un formulario para su pedido en cualquiera de nuestras oficinas de Informes Médicos.) Su solicitud por escrito debe especificar cómo o dónde desea que lo contactemos. No le preguntaremos su razón para la solicitud. Cumpliremos con todas las solicitudes razonables.

- Derecho a recibir una copia en papel de este Aviso. Puede solicitarnos Una copia de este Aviso en cualquier momento, incluso si acordó recibirlo mediante correo electrónico, contactándose con nuestra oficina de Informes Médicos o a la dirección especificada en la primera página de este Aviso. También puede obtener Una copia de este aviso en nuestro sitio de Internet, en <http://www.facey.com/>.

## MODIFICACIONES EN EL AVISO

Nos reservamos el derecho de modificar tanto este Aviso como nuestra política y nuestros procedimientos de privacidad. Al hacerlo, podemos hacer efectivo el Aviso modificado para información médica que ya tenemos sobre usted como para cualquier información futura. Exhibiremos Una copia del Aviso actual en nuestras recepciones El aviso contendrá en la primera página, en la esquina superior derecha, la fecha de entrada en vigor.

## QUEJAS

Si cree que sus derechos de privacidad han sido violados, usted puede presentar una queja en Facey Medical Group o en la Secretaria del Departamento de Salud y Servicios Humanos. Para presentar una queja a Facey Medical Group, comuníquese con nuestra oficina de Atención del Paciente en la dirección especificada en la primera página de este Aviso. Todas las quejas tienen que presentarse por escrito. Usted **NO SERÁ PENALIZADO POR REALIZAR UNA QUEJA.**